

00:00:05 Päikeseratas, päikeseratas - taeva tuline kera.  
00:00:09 Päikeseratas, päikeseratas - kasvatad viljatera.  
00:00:14 Päikeseratas, päikeseratas - sooja saab iga seeme.  
00:00:19 Päikeseratas, päikeseratas - sina näed, mida teeme.  
00:00:29 Päikeseratas, päikeseratas - jube, kui oleks pime.  
00:00:34 Päikeseratas, päikeseratas - sinu valgus on ime.  
00:00:38 Päikeseratas, päikeseratas - paistad halvale, heale.  
00:00:43 Päikeseratas, päikeseratas - vaata me kõigi peale.  
00:01:43 Kusti, mis see on? - Pst! Tasa.  
00:02:16 Päikeseratas, päikeseratas - jube, kui oleks pime.

00:03:18 Imelikud maasikad on siin. Korjan ja korjan, aga otsa ei saa.  
00:03:24 Aga mis selles imeilku on, et neid nii palju on?  
00:03:26 Aga vaata, kui suure!  
00:03:28 Meil kodus on palju suuremad. Ja tead, mida suurem kivi,  
00:03:33 seda suuremad maasikad. Söö ja ära kard!  
00:03:44 Ma olen väsinud.  
00:05:18 Ah, ah, ah, ah, aaa - Mis on?  
00:05:20 Kuule poisst! Ättab tukkumisest! Läki!  
00:05:24 Tere - Ih, ih, ih, iii... Tere. Aja tüdruk ka üles!  
00:05:29 Ma tahan teda ka teretada. Ih, ih, ih, iii...  
00:05:34 Kusti, kes see tädi on? - Ma ei tea. Ma magasin.  
00:05:38 Koju, koju! Enne, kui hundid tulevad.  
00:05:40 Kas kuulsid? Hundid võivad tulla. - Ma kardan...  
00:05:42 No, lähme siis.  
00:05:44 ...seda tädi. Vii mind ise koju. - Noh! Pime on.  
00:05:55 Ih, ih, ih, iii... Kiiremini, kiiremini tibukesel!  
00:06:27 Ii, mis juhtus?  
00:06:34 Korvid siia!  
00:06:39 Tule.  
00:07:13 Noh! Olemegi kodus. Ih, ih, ih, iii...  
00:07:24 Aga, vanatädi, see ei ole ju meie kodu.  
00:07:26 Ma ei ole teie tädi, aga teie kodu on see küll. Ah!  
00:07:41 Noh tibud. Ah, ah, ah, ah, aaa...  
00:07:45 Marss magama ja mitte üks piuks!  
00:08:08 Sisse! Lase meid sisse! - Mis te sõnnid lõhute!  
00:08:14 Süüa!  
00:08:17 Ma töin metsast kaks järest ja ühe linnu koos sulgede ja karv adeg.  
00:08:22 Anna need siia!  
00:08:41 Otsi, otsi, otsi. Vaata, kui pisike ta on!  
00:09:02 Vaata, juba midagi ja vaata, kui ilusad silmad ja

00:09:15 Mis asi see on? See on ju purukõva! Mis asi see on? Kas see kõlbab süüa?  
00:09:46 Mis sa töid mulle?  
00:09:52 Noh, kas nisukest asja tuuakse metsast, mis peost ära lendab?  
00:09:57 Miski imeilik hais on!  
00:10:18 Liha lehk! - See on inimese hais!  
00:10:23 \_\_\_ Eemale! Ah, sõnnid! Üks on laiskja teine on loil  
00:10:27 ja mina pean üksipäini rabama!  
00:10:29 Mis mina töin, sellest ei saa te suutätki!  
00:10:34 Liha toote ise metsast!  
00:10:36 Põhku ja mitte üks sõna enam!  
00:11:41 Maast lahti, tibud! Tööle, tööle!  
00:11:46 Sina, poisst, kasi õue!  
00:11:49 Sööda siga, raiu hagu, kitku rohtu,  
00:11:53 aga hoi a oma nahk, kui kits karjub või siga röögib.  
00:11:59 Ja vaata, et sa purdest kaugemale metsa ei lähe,  
00:12:02 muidu tuleb hunt ja paneb su nahka!  
00:12:10 Tüdruk kah, maast lahti! Sina kihutad last!  
00:12:15 Aga vaata, et sa teda üle ääre maha ei loksuta.  
00:12:20 Või muidu... Ah, ah, ah, ah, aaa...  
00:12:49 Nämm, nämm. -A!  
00:14:17 Oi, missugune nukitsamees sa oled!  
00:15:41 Nämm, nämm. Amps. Nämm, nämm. Amps. Amps  
00:16:09 Aaa...a! Aaa...  
00:16:24 Poja, kosu veel! Sinust on ainult pool kõhutäit.  
00:16:29 Mõhk, pane poisst kohe maha! See ei ole sinu jaoks.  
00:16:35 Süüa ka ei anta enam mitte midagi!  
00:16:59 Ära tule! Ära tule!  
00:17:20 Nämm, nämm, nämm.  
00:17:43 Mis sa laiskled ja korralikult umbrohtu ära ei kitku!  
00:17:53 Üksteist  
00:17:59 Kaksteist  
00:18:10 Kui ma veel kuulen, et siga kisab, siis jätan su enda seeaeda elama!  
00:18:34 Kui ma veel näen, et sa laiskled... Ah, ah, ah, ah, aaa...  
00:18:59 Kusti, vii mind koju!  
00:19:03 Ma ei saa. Ma olen ju ka laps.  
00:19:07 Näed ise, mismoodi mind siin piinatakse.  
00:19:09 Aga see laps kiusab mind kogu aeg ja karjub muudkui nämm, nämm.  
00:19:14 Siga karjub veel hullemini. Nad on siin kõik naljas,  
00:19:18 sööda ükskõik kui palju tahes. Peaasi, et meid ära ei sööda.  
00:19:23 Veel, veel!  
00:19:44 Veel, veel!  
00:19:48 Vait, päevavargad! Katsuge et te magama saate!  
00:19:51 Kust ma teile selle söögi võtan?  
00:19:54 Ma töin kaks suud lindu! - Ise söid kaks tükki metsas ära!  
00:20:03 Säh! Hea närimata kont!  
00:20:10 Näritud kont. - Närimata kont on.  
00:20:14 Närimata kont on. - See on näritud kont!  
00:20:23 Vait! Üks on laiskja teine on loil ja mina pean üksipäini rabama.  
00:20:27 Põhku ja mitte üks sõna enam!  
00:22:04 Ii, ära lase sel jõmmil end niimoodi kiusata!  
00:22:08 Eest! Said?  
00:22:15 Kuti päh! - Kui sa veel ütled: "Kuti päh", siis

Suncircle, suncircle hot ball in the sky  
Suncircle, suncircle you grow the grain.  
Suncircle, suncircle you warm up every seed.  
Suncircle, suncircle you see our deeds.  
Suncircle, suncircle awful if it was dark.  
Suncircle, suncircle your light is a wander  
Suncircle, suncircle you shine on evil and good.  
Suncircle, suncircle look at all of us.  
Kusti, what is that? - Hush! Quiet!  
Suncircle, suncircle awful if it was dark.  
BUMPY Based on a fairy-tale by Oskar Luts  
Screenplay by H. Murdmaa, H. Oidermaa, O.Ehala, lyrics by J. Viiding  
Directed by Helle Murdmaa  
Director of photography Ago Ruus  
Designed by Liina Pihlak  
Music by Olav Ehala  
Choreography by Mait Agu  
Strange strawberries. There is no end of them, no matter how much you pick.  
What's so strange about that?  
But look how big they are!  
At home we have much bigger ones. And you know, the bigger the stone,  
the bigger the strawberries. Eat and don't fret.  
I'm tired.  
Ha, ha, ha, ha, haaa... - What is it?  
Listen boy! Enough sleeping! Let's go!  
Hello! - Hi, hi, hi, hi... Hi. Wake the girl up!  
I want to greet her as well. Hi, hi, hi, hi  
Kusti, who is that auntie? - I don't know. I was sleeping.  
Home, home! Before the wolves come.  
Did you hear? The wolves may come. - I'm scared...  
Let's go then.  
of that auntie. Take me home! - Well! It's dark.  
Hi, hi, hi, hi... Hurry up, chicks!  
Ii, what's wrong?  
Give me the baskets!  
Come.  
Well! We're home. Hi, hi, hi, hi  
But, auntie, this is not our home.  
I'm not your auntie... but this is your home all right!  
Well, chicks!  
Get to bed and not a word!  
IN! Let us in! - What are you bull bolting about?  
Ear!  
I brought two hares and a bird with feathers from the forest.  
Give me those!  
Search, search. Look how small it is.  
Look, look already how beautiful eyes and

What is this? It's hard as stone! What is this? Is it edible?  
What did you bring me?  
Is this the thing to bring me when it flies away from your hands?  
Something smells funny!  
Smells of meat! - Smells of human!  
Get away! You bulls! One is a fool and the other is lazy  
and I must do all the work!  
You won't get a bite from what I've brought!  
Bring meat for yourselves from the forest!  
Get to bed and not a word!  
Get up, chicks! Get to work!  
You bolt, get out!  
Feed the pig, hack the brush, weed the plants,  
but watch out if the goat or the pig should make any noise.  
And don't go further into the forest than the foot-bridge,  
otherwise the wolf will come and eat you up.  
You girl, up! Look after the child!  
But take care - don't rock him too hard,  
or else. Ha, ha, ha, haaa  
Yummy-yummy! - Auch!  
Oh, what a bumpy you are!  
Yummy-yummy Yumm. Yummy-yummy Yumm.  
Aaa...auch! Aaa...  
Sonny, you must but on some weight. You make only half a bellyful.  
Bulk/, put the boy down! He's not for you.  
Nothing to eat.  
Don't come!  
Yumm, yumm, yumm.  
If you are lazy and don't weed the plants properly  
Eleven  
Twelve...  
If I hear one more time the pig squeal, I'll put you in the pig's pen!  
If I see you loafing around one more time... Ha, ha, ha, ha, haaa  
Kusti, take me home!  
I can't. I am also a child.  
You can see for yourself how they torture me.  
But that child teases me and cries yumm, yumm all the time.  
The pig cries even worse. No matter how you feed them,  
they're all hungry here. The main thing for us is not to be eaten up.  
More, more!  
More!  
Shut up you loafers! Try to get to bed!  
Where should I get your food from?  
I brought two big birds! - You ate two in the forest.  
Here! A nice ungnawed bone!  
Gnawed bone. - Ungnawed.  
Ungnawed. - It's a gnawed bone!  
Shut up! One is lazy and the other is a fool and I must do all the work.  
Get to bed and not a word!  
Ii, don't let that kid tease you like that!  
Get away!  
Kuti bad! - If you say Kuti bad one more time

00:22:21 Kuti loll! - Poiss, kus sa oled?  
00:22:26 Võta aga vits, kui muidu ei kuula! Mis sa sarvikust hellitad?  
00:22:58 Mõni puu on kuivanud ja enam ta ei lehti.  
00:23:03 Ainult vitsad kuivanud ja nende võim ei kehti.  
00:23:08 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:13 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:17 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:21 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:30 Kas me teame, kas me teame lahke sõna võimu?  
00:23:35 Sageli me kuulma peame kärkimist ja sõimu.  
00:23:40 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:44 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:49 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:23:53 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:24:02 Vitsaga ei aja läbi, vitsal pole lehti.  
00:24:07 Vits on vilets oksake ja vitsa võim ei kehti.  
00:24:12 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:24:17 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:24:21 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:25:30 Kuti päh! Kuti ata! - Ei! Ara lõõ!  
00:25:33 Ta on veel väike ja rumal.  
00:25:36 Sina oled rumal!  
00:25:42 Nuki, tule siia. - Jää kohe vait! Kas kuuled!  
00:25:46 Või muidu saad Kusti käest vitsa!  
00:25:48 Näita, kus sa haiget said. Puhume peale.  
00:25:52 See on kiusunutt! Tal ei ole isegi pisaraid silmis.  
00:25:57 Sa vaata, Kusti! Tal on ühe nukitsa otsast tükk ära.  
00:26:26 Kurjus on ilmas, headus on ilmas, pahad on pahad ja head on head.  
00:26:32 Viha on ilmas, õelus on ilmas, Võib-olla pahad on hoopis head?  
00:26:39 Kurjus on ilmas, headus on ilmas, pahad on pahad ja head on head.  
00:26:45 Viha on ilmas, õelus on ilmas, võib-olla pahad on hoopis head?  
00:26:51 ilma heata poleks kurja kurjata ei oleks head.  
00:26:57 Kuri mõte läheks nurja kui kõik oleks ainult head.  
00:27:03 Kurjus kuulub siia ilma samuti kui headus.  
00:27:09 Kurja teha ilmast ilma, see on minu seadus.  
00:27:15 Kurjus on ilmas, headus on ilmas, pahad on pahad ja head on head.  
00:27:21 Viha on ilmas, õelus on ilmas, võib-olla pahad on hoopis head?  
00:27:42 Aii! - Mis see on? - See või?  
00:27:48 Ma küsin, mis see on?  
00:27:52 See porgand või? See või? - Jah!  
00:27:56 Sa lase meil ükskord lüüa puhata ja mängida kah!  
00:28:00 Mis sa ütlesid? Mis asja?  
00:28:05 Puhata ja mängida, puhata ja mängida?  
00:28:14 Aaa Puhata - see on ja mängida - see on  
00:28:31 Ai!Aa ai, ai, ai!  
00:29:05 Tule, tuul, ja puhu ära meie lapse valu.  
00:29:11 Tule, vihm, ja uhu ära meie lapse valu.  
00:29:17 Tule, lind, ja noki ära meie lapse valu.  
00:29:22 Tule päike paista ära meie lapse valu.  
00:29:30 Tule õõ ja võta ära meie lapse valu.  
00:29:36 Tule kuu ja vaata ära meie lapse valu.  
00:30:09 Iiti, kas sa magad?  
00:30:17 Iiti, täna katsume põgeneda, eks ju!  
00:30:23 Ma tahan magada!  
00:30:26 Vanamoor, tee üks lahti! Ruttu!  
00:30:35 Noh!  
00:30:45 Mis teil on? Ma küsin, kas te tõite ära või ei toonud?  
00:30:49 Tõlpa ütles ju, et tõime.  
00:30:53 Kasvata ja õpeta sihukest. Ei saa nüüd inimese meele õeldud.  
00:30:57 Mis asja te tõite ja palju te saite?  
00:31:03 Noh!  
00:31:32 Jagame ära! - Mis asja?  
00:31:37 Mina kaevasin ja tassisin!  
00:31:40 Mina leidsin! - Nii vähe raha?  
00:31:44 Üks on loll ja teine on laisk ja mina pean üksinda rabama!  
00:31:46 Oleks veel, et terve pajatäsi! Siis oleks mida jagada!  
00:31:52 Mina kaevasin ja tassisin! - Mina leidsin!  
00:31:55 Mina kaevasin ja tassisin! - Mina leidsin!  
00:32:01 Vait!  
00:32:07 Ma loen enne üle, siis vaatame, kas üldse jagub.  
00:32:13 Kui üle jääb, siis annan teile ka.  
00:32:21 Kudamoodi, kui? Kudamoodi, kui üle jääb?  
00:32:24 Kui ennem oli kõik puudu ja nüüd on kõik siin, siis on ju kõik üle!  
00:32:30 Kas jagub?  
00:32:46 Mulle, mulle, mulle. Ah, ah, aaaa  
00:32:48 See on sulle, see on sulle See on mulle, see on sulle...  
00:32:56 Iiti! Nüüd, Iiti, põgeneme! - Lähme parem homme!  
00:33:02 No, kuule!  
00:33:54 Kusti! - See oli kass!  
00:34:01 Kusti, mina ju kardan.  
00:34:03 Mina kardan ka, aga me peame julgema!  
00:34:10 Kusti, appi!  
00:34:18 Otsi loll, kes ei kardaks kolli, kui on kollil raha maitse suus.  
00:34:24 Raha mängib elus põhirolli, raha see on õnn ja armastus,  
00:34:30 Otsi loll, kes ei kardaks kolli, kui on kollil raha maitse suus.  
00:34:35 Raha mängib elus põhirolli, raha see on õnn ja armastus.  
00:34:41 Kõrged mõtted, see on puha mõga. Pole ilu ilma rahata.  
00:34:47 Sõõ ja maga, saravahet süga ega elult muud ei taha ka.  
00:34:54 Raha võim on suurja igavene. Elu lühikene, raha pikk.  
00:35:00 Kel on vähe või on natukene, sellel puudub helge tulevik.  
00:35:18 Kus on sinu tõeline jõud? Kas on kättes või jalus?  
00:35:24 Kus on sinu tõeline jõud, su elu ainuke alus!  
00:35:32 Kus on sinu tõeline jõud? Kas sidames on, või peas?  
00:35:39 Kus on sinu tõeline jõud, ununenud tunnete seas.  
00:35:50 Ei ole su tõeline jõud eraldi ega ka lahus.  
00:36:01 Sa otsi ja leia, leia see jõud. Sa otsi ja leia see jõud.  
00:36:12 Sa otsi ja leia see jõud, leia see jõud.  
00:36:18 Sa otsi mehises rahus. sa otsi mehises rahus.  
00:36:46 Me, me, me - Vanamoor! Vanamoor!

Kuti fool! - Boy, where are you?  
If he doesn't obey whip him. Why are you pampering that horned one?  
Some trees are withered and they'll never be green again.  
Only tried up switches and their power won't be there again.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Do we know do we know the power of the kind word?  
Often we must hear the mindless shouting and the swear-words.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Switch is no good cause it'll never be green again.  
Switch is but a twig and its power won't be there again.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Kuti bad! - No! Don't hit him.  
He s still small and stupid.  
You re stupid!  
Bumpy, come here. - Shut up!  
Or I'll whip you!  
Show me where it hurts. Let me blow on it.  
That s just spite! He even has no tears in his eyes.  
Look Kusti! There s a piece missing from his horn.  
Evil around us, goodness around us, the evil are evil and the good are good.  
Hated around us, malice around us, maybe the evil are the good?  
Evil around us, goodness around us, the evil are evil and the good are good.  
Hated around us, malice around us, maybe the evil are the good?  
Without good there's no evil without evil there's no good.  
Evil plans wouldn't be evil if we all were the good.  
Evil is a part of this world same as goodness.  
Doing evil all the time is my duty.  
Evil around us, goodness around us, the evil are evil and the good are good.  
Hated around us, malice around us, maybe the evil are the good?  
Auuuch! - What's this? - That?  
I'm asking, what is this?  
You mean that carrot? - Yes!  
You must let me and lti rest and play at last!  
What did you say? What?  
Rest and play rest and play ?  
Aaa Rest- it is and play- it is  
Auch! Aa au, au, au!  
Come on wind and blow away our child's pain.  
Come on rain and wash away our child's pain.  
Come on bird and pick away our child's pain.  
Come on sun an shine away our child's pain.  
Come on night and take away our child's pain.  
Come on moon and watch away our child's pain.  
Iiti, Iiti, are you sleeping?  
Today We'll try to escape.  
I want to sleep!  
Hag! Open the door! Fast!  
We!!  
What have you got? Did you fetch it or not!  
Bulky just said that we did.  
Teaching such bastards. Can t you say properly  
What and how much you got?  
Well?  
Let's divide it. - What?  
I dug it out and I carried it!  
I found it! - So little?  
One is a fool and the other lazy and I have to do all the work!  
If you had a whole potful... then we d have something to divide.  
I dug it out and I carried it! - I found it!  
I dug it out and I carried it! - I found it!  
Shut up!  
First I ll count it and then We'll see if it can be divided at all.  
When there s something left oven ll give you as well.  
Wha... what do you mean when there s something left over?  
If there was nothing before and now it s all here then everything is left oven  
Can be divided?  
For me, for me, for me. Ah, ah, aaaa  
This is for you, this is for you... this is for me, for you  
Iiti! Now, Iiti, Let's run away! - Maybe tomorrow!  
Listen...  
Kusti! - That was a cat.  
Kusti, I'm scared.  
Im scared too but we must go!  
Kusti, help!  
Look for a fool who wouldn't be afraid for a boggy when he has tasted money  
Money plays the leading role in life. Money means luck and love.  
Look for a fool who wouldn't be afraid for a boggy when he has tasted money  
Money plays the leading role in life. Money means luck and love.  
High ideals - they're all rubbish. There's no beauty without money  
Eat and sleep, scratch between your horns, that's all I want from life.  
The power of money is great. Life is short but money's long.  
He, who has little money is without a future.  
Where is your real strength? In your arms or legs?  
Where is your real strength, the only basis for your life?  
Where is your real strength? In your heart or in your head?  
Where is your real strength, among your forgotten feelings?  
Your real strength is neither separate nor apart.  
Look and find, find that strength. Look and find that strength.  
Look and find that strength, find that strength.  
Look for it in unshaken peace. Look for it in unshaken peace.  
We, we, we... - Hag! Hag!

00:36:49 Me, me, me leidsime leidsime rahapaja!  
 00:37:03 Kus see pada on? Miks te ära ei toonud? Sihukesed päevavargad!  
 00:37:07 Ma ei saanud pada kätte! - Mõhk on sõnad ära unustanud.  
 00:37:11 Kas sa ei kuulnud, mis ma ütlesin? - Kuidas sa ütlesid?  
 00:37:15 Ma ütlesin: "Ossan, tossan, uia, tuia!"  
 00:37:21 Oi, saada sihukesed metsa raha järele.  
 00:37:24 Üks on laiskja teine on loll ja mina pean üksinda rabama.  
 00:37:28 Kui sa ise ei tee, on tegemata kõik!  
 00:37:30 Säh, sulle ossan! Säh, sulle tossan! Kus on mu tööriistad?  
 00:37:44 Minu järele! Mööda rahapajarada!  
 00:38:03 Hurraa!  
 00:38:10 Mis asja? Mis asja? Mis asja? Mis nad ütlesid? Kus nad läksid?  
 00:38:16 Nemand kõik? Rahapada kaevama!  
 00:38:30 Rahapada kaevama?  
 00:38:37 Aga mina? Mina?  
 00:38:45 Otsi loll, kes ei kardaks kulli, kui on kollil raha maitse suus.  
 00:38:51 Raha mängib elus põhirolli, Raha see on õnn ja armastus, ja!  
 00:38:56 Otsi loll, kes ei kardaks kulli, kui on kollil raha maitse suus.  
 00:39:03 Raha mängib elus põhirolli, raha see on õnn ja armastus.  
 00:39:08 Kõrged mõtted, see on puha möga. Pole ilu ilma rahata.  
 00:39:14 Söö ja maga, sarvavahet süga ega elut muud ei taha ka.  
 00:39:20 Raha võim on suurja igavene. Elu lühikene raha pikk.  
 00:39:26 Kel on vähe või on natukene, sellel puudub helge tulevik.  
 00:39:43 Iiti, tee nüüd kähku! - Aga laps?  
 00:39:47 See laps? Siia jääb muidugi! -Aga kuidas ta siia jääb?  
 00:39:51 Ta teeb ju endale haiget! - Iiti, Iiti, Iiti!  
 00:39:56 Iiti lase kohe käest lahti! Marakratt, marss tuppa!  
 00:40:06 No, saad sa aru. Ta ei ole ju laps. Ta on sarvik, noh, metslane.  
 00:40:19 Sa vaata, Kusti, mis ta kaasa võttis - rätipois!  
 00:40:25 Palun, võtame ka Nuki ühes!  
 00:40:29 Hea küll! Võta ta kaasa.  
 00:41:27 Vait! Mis? Põgenenud?  
 00:41:33 Sinna poole! Püüame tibukesed kinni!  
 00:41:37 Ossan, tossan tibud kinni, tibud kinni, tibud kinni!  
 00:41:41 Ossan, tossan, uia, tuia, uia, tuia, uia, tuia  
 00:41:51 Nuki, mis on?  
 00:42:34 Kusti, mis on?  
 00:42:48 Appi! Vanamoor!  
 00:43:26 Näita, Iiti!  
 00:43:38 Mis on kodu, kus on kodu, kus on kodukoht?  
 00:43:51 Kodu see ei ole koda, millel aken, uks.  
 00:43:59 Ilma kodutundeta me ilijääme kodutuks.  
 00:44:18 Mis on kodu, kus on kodu, kus on kodukoht?  
 00:44:32 Kodu lõhn on eriline - kodu värv ja maik.  
 00:44:39 Kodu on nii imeline tavaline paik.  
 00:44:46 Kodu on nii imeline tavaline paik.  
 00:44:55 Mis on kodu, kus on kodu, kus on kodukoht?  
 00:45:09 Kodus mõni väike asi korraga on suur.  
 00:45:16 Kodu olemine me ise, väikene ja suur.  
 00:45:29 Kodu, see on rohkem veel kui sõnas selgeks teeb.  
 00:45:35 Kodu, see on headus, mis meid paremateks teeb.  
 00:45:41 Kodu, see on rohkem veel kui sõnas selgeks teeb.  
 00:45:47 Kodu, see on headus, mis meid paremateks teeb.  
 00:45:53 Kodu, see on rohkem veel kui sõnas selgeks teeb.  
 00:46:00 Kodu, see on headus, mis meid paremateks teeb.  
 00:46:10 See on kodu, siin on kodu, siin on kodukoht.  
 00:46:54 Nämm, nämm, nämm, nämm, nämm, nämm  
 00:47:10 Kes see siis on?  
 00:47:14 Me leidsime ta metsastja - ... Iiti võttis ta kaasa.  
 00:47:20 Võisite ta kaasa?  
 00:47:31 See on ju laps nagu kõik teised!  
 00:47:34 Itikene, aga sinust ei ole ju tema kasvatajat.  
 00:47:39 Mis ema sa talle oled siis?  
 00:47:42 Emaks ma ei kõlba, aga hoida ja sööta ja mängida võib ju ikka, eks ema?  
 00:47:49 Ma nii palun!  
 00:47:52 Mitte keegi ei pea tema eest hoolditama, ainult mina.  
 00:47:58 Nojah! Vaat seal on niisugune asi, sarvikute perekonnas,  
 00:48:01 et kui näiteks vanavanaisa on, noh, koll või sarvik,  
 00:48:04 siis tema laps, vanaisa, ei tarvitse olla koll ega sarvik. Said aru?  
 00:48:08 See on muide nagu inimestel on ka niimoodi.  
 00:48:10 Näiteks inimeste juures vahest on vanaisa täitsavahva mees,  
 00:48:13 aga poeg on pagan mis pagan.  
 00:48:15 Tähendab, ma ei mõelnud meid, meie peret. Mitte meid. Mitte meid.  
 00:48:19 Noh, see on mujal, hoopis teises külas on niimoodi vahetevahel.  
 00:48:21 Aga kust ta need nukid, nukitsad on saanud  
 00:48:24 Mis siin rääkida.  
 00:48:27 Praegu on ta päris väikese lapse moodi.  
 00:48:32 Kui ta kasvab natuke suuremaks ja on päris natuke suurema lapse moodi -  
 00:48:39 - las jääb siia!  
 00:48:42 Aga kui tast kasvab midagi muud, siis läheb metsa tagasi,  
 00:48:46 sest siis ta ei saa ju ka pärast olla päris suure inimese moodi.  
 00:48:52 Aga praegu las jääb. Mis need väikesed nukitsad  
 00:49:04 Metsa viiakse ainult halbu lapsi. Antakse kollide peredesse.  
 00:49:08 Ka mõned head lapsed võivad kogemata metsa sattuda kolliperesse.  
 00:49:12 Ei tea, kas ta nüüd on laps või ei olegi laps?  
 00:49:17 Isa ju ütles, et vaatame järele. Praegu on veel vara aru saada.  
 00:49:22 Ta on ka laps. Mina ise tean.  
 00:49:25 Ta on ju nii must. Lapsed on valged.  
 00:49:29 Ta on ka valge, ainult päevitanud ja vähe pestud.  
 00:49:33 Nii mustaks ei päevita ükski laps, isegi kui ei pese.  
 00:49:36 Ja niisuguseid sarvi ei tule päevitades kah!  
 00:49:40 Kui ei pese, siis võivad vist tulla küll.  
 00:49:43 Täitsa ehtsad sarved. Tahaks endale kah selliseid!  
 00:49:50 Kui sa ise väike olid, kukkusid kah endale muhu pähe.  
 00:49:53 Miks sa ära lasid tast minna siis? - Kas saab ükskord magada või ei saa?  
 00:49:56 Mis te näagutate selle lapse kallal?  
 00:50:00 Oih! Ema tuleb! Kähku voodisse!  
 00:51:31 Appi! Põleb! - Mis? Kus?  
 00:51:35 Vanaisa voodi.

We, we, we found, found a pot full of gold!  
 Where is it? Why didn't you bring it along? You loafers!  
 I couldn't get it! - Oafy has forgotten the words.  
 Didn't you hear what I said? - What did you say?  
 I said: Ossan, tossan, uia, tuia!  
 Oh dear, why on earth did I send you after the money  
 One is lazy and the other is a fool and I have to do all the work.  
 If you don't do it yourself, then nothing gets done.  
 Here's your ossan! Here's your tossan! Where are my tools?  
 After me to fetch the moneypot!  
 Hurray!  
 What? What? What did they say? Where did they go?  
 All of them? They went to dig up the moneypot!  
 Dig up the moneypot?  
 What about me? Me?  
 Look for a fool who wouldn't be afraid for a bogy when he has tasted money  
 Money plays the leading role in life. Money means luck and love.  
 Look for a fool who wouldn't be afraid for a bogy when he has tasted money  
 Money plays the leading role in life. Money means luck and love.  
 High ideals - they're all rubbish. There's no beauty without money  
 Eat and sleep, scratch between your horns. That's all I want from life.  
 The power of money is great. Life is short but money's long  
 He, who has little money is without a future.  
 Iiti, hurry up! - What about the kid?  
 The kid? He stays here of course! - But how can we leave him?  
 He'll hurt himself - Iiti, Iiti, Iiti!  
 Iiti, let him go at once! Go back, scoundrel!  
 Try to understand. He's not a child. He's savage.  
 But look... Look what he took with him - rag boy!  
 Please, Let's take Bumpy along with us!  
 All right! Take him along then.  
 Shut up! What? Escaped?  
 That was ya! Let's catch the chicks!  
 Ossan, tossan catch the chicks, catch the chicks, catch the chicks!  
 Ossan, tossan, uia, tuia, uia, tuia, uia, tuia  
 Bumpy what's the matter?  
 What is it Kusti?  
 Help! Hag!  
 Show me Iiti!  
 What's home, where's home, where's our native place?  
 Home is not a house with a window and a door  
 Without a feeling of home we're left homeless.  
 What's home, where's home, where's our native place?  
 Home has a special smell - home's colour and taste.  
 Home is such a wonderful ordinary place.  
 Home is such a wonderful ordinary place.  
 What's home, where's home, where's our native place?  
 At home some small things suddenly are big.  
 Home, that's us - Small and Big.  
 Home is even more than a word can convey  
 Home is the kindness that makes us better.  
 Home is even more than a word can convey  
 Home is the kindness that makes us better.  
 Home is even more than a word can convey  
 Home is the kindness that makes us better.  
 What's home, where's home, where's our native place?  
 Yum, yum, yum, yum, yum, yum, yum  
 And who's this?  
 We found him in the forest and - Iiti took him along.  
 Took him along?  
 He's a child like all others!  
 Dear Iiti, you won't be able to bring him up.  
 You can't be a mother to him?  
 I can't be his mother but I can look after him and feed him, can't I?  
 Mummy I beg you!  
 Nobody but I will look after him.  
 Well! It's like this in the savages family when, for example,  
 grandfather is a bogy  
 then his child doesn't have to be one. Got it?  
 It's the same with people as well.  
 For example, grandfather is a kind man  
 but his son is a true pagan.  
 Of course I didn't mean our family not us. Not us.  
 That can be somewhere else, in another family it can happen.  
 But where did he get those bumps... ?  
 What's to talk about.  
 Now he looks like an ordinary kid.  
 When he grows a little and looks more like a bit bigger child,  
 then We'll let him stay  
 But if he grows up to be something else, he'll have to go back  
 because he wouldn't be like an ordinary man.  
 But let him stay for now Never mind the small bumps  
 Only bad kids are taken to the forest to the bogy family  
 Even some nice kids can end up in the forest.  
 Who's to say, is he a child or isn't he?  
 Daddy said that we should wait. It's too early to tell the difference.  
 He is a child. I know it.  
 He's so dark. Children are fair  
 He's also fair, just tanned and a little bit dirty  
 No child can be that tanned, even if he doesn't bathe.  
 And you can't get horns like that while sunbathing.  
 If you don't wash you still might get them.  
 Real horns! I'd like ones for myself.  
 When you were small you fell down and got a bump.  
 Why did you let it go away then? - Can one get some sleep here or not?  
 What are you teasing the child for?  
 Mother's coming! Quick!/, to bed!  
 Help! Fire! - What? Where?  
 Grandpa's bed.

00:51:38 No! No sa!  
00:51:47 Kuti, pähi! Kuti, ata! - Me veel vaatame, kes siin päh on!  
00:51:51 Ära löö! Ta on veel väike ja rumal!  
00:51:54 Väike ja rumal? Väike ja rumal?  
00:52:00 Vitsaga ei aja läbi, vitsal pole lehti.  
00:52:05 Vits on vilets oksake ja vitsa võim ei kehti.  
00:52:10 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:52:33 Pea nüüd meele! Toas ei tohi tuld teha,  
00:52:37 muidu tuleb oi, oi, oi, oi!  
00:52:42 Tuld tohib teha ainult pliidi all,  
00:52:46 muidu põleb meie maja maha ja meil tuleb metsa elama minna.  
00:52:51 Kas said aru?  
00:53:34 Lapsed?  
00:53:49 Vitsaga ei aja läbi, vitsal pole lehti.  
00:53:53 Vits on vilets oksake ja vitsa võim ei kehti.  
00:53:58 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:54:42 Kas jääb meelde, et iga asi, mis suitsu ajab, pole veel tulekahju!  
00:54:46 Suitsulõõts peabki suitsu välja ajama, siis mesilased kardavad vanaisa ja  
00:54:51 vanaisa saab mee kätte ja meie saame süüa. Said aru?  
00:55:46 Ta on paha! Täitsa paha!  
00:55:49 Ta on must kohe! Täitsa must!  
00:55:53 Ta on kammimata! Täitsa kammimata!  
00:55:57 Tal on tagumik paljas! Täitsa paljas!  
00:56:00 Tal on sarved peas! Täitsa sarved!  
00:56:05 Ta ei olegi laps!  
00:57:02 Nuki päh.  
00:57:23 Vitsaga ei aja läbi, vitsal pole lehti.  
00:57:27 Vits on vilets oksake ja vitsa võim ei kehti.  
00:57:32 Head lapsed, need kasvavad vitsata, arm aitab enam kui hirm.  
00:57:55 Peseme ta puhtaks! Peseme! Vee ja seebiga! Tiigist toome!  
00:58:01 Ja kammime ta ära! Kammime! Paneme riidesse! Paneme!  
00:58:06 Aga sarved? Viilime ära! Viilime!  
00:58:10 Ja laps ongi laps! Hurraa!  
00:58:36 Hopaa.  
00:58:39 Üldse ei vahuta! Tooge seepli! Seepli! Oot, ma toon!  
00:58:44 Vett! Vett on vaja! Ruttu, ruttu! Kiiremini!  
00:59:23 Äkki viime sauna? Juuksed peseme ära, aga sarved?  
00:59:29 Peseks veel või viiks sauna või? Liiga külm vesi vist? Viime sauna jah!  
00:59:39 Nämm, nämm.  
01:00:07 Ole paigal! Ole paigal! Ole paigal nüüd!  
01:00:16 Lõpeta tagumine!  
01:00:47 Nii, tuleb, tuleb, tuleb!  
01:00:50 Oh! Oi, oi, oi, oooi Tipp-topp!  
01:01:11 Heldus!  
01:01:17 No, no, noh. Mis? Mis sa ütled?  
01:01:26 Lapsed?  
01:01:40 Nuki, tule välja! Palun. Tule välja!  
01:01:44 Kas kuulsid või? Muidu saad ata, ata!  
01:02:06 Tita tots tutu-nunnu, kopu nuuu suku timmu.  
01:02:09 Kiku ninnu nitid utid, kätü kannu nunnu kakk.  
01:02:12 Räpp notsu rääh-rääh, kõnu kana hobu ptruu.  
01:02:16 Tsuka vissi tott amuu-amuu.  
01:02:19 Ninnu tudu nibid oma nämmi ana, nunnu tissi.  
01:02:26 Nunnu tudu, Nuki ata Nuki ata, ata nae koll!  
01:02:37 Millal mida, kellel keda, sellel seda, keda mida.  
01:02:41 Milleks seda, selleks mida, mida teha, seda teha.  
01:02:44 Miks mida, millal kes, kes keda, kellel kes.  
01:02:48 Tsuka vissi muu-amuu-amuu.  
01:02:51 Titu-nunnu, tibid-oma nämmi ana, nunnu-tissi.  
01:02:58 Tita tots!  
01:03:01 Tita tots tutu-nunnu, kopu nuuu suku timmu.  
01:03:04 Kiku ninnu nitid-utid, kätü-kannu-nunnu kakk.  
01:03:07 Räpp notsu rääh-rääh, kõnu kana, hobu ptruu.  
01:03:10 Tsuka vissi tott amuu-amuu.  
01:03:49 Nõõ! Nõõ! Nõõ!  
01:04:05 Mis on?  
01:04:19 Aga kus Nuki on?  
01:04:22 Aa... Tal oli sinna poole asja. - Ja. - Kuhu poole?  
01:04:26 Sinna aida alla! - Aida alla?  
01:04:39 Näe, seal ta on! On, on! - Nuki! Nuki! Uu! Tule välja!  
01:04:46 Nuki! - Seal küll kedagi ei ole! - Mis sa räägid?  
01:04:51 Nuki! Nuki! Uu! Nuki! Nuki! Uu!  
01:05:13 Nuki on kadunud.  
01:05:33 Nuki! Nuki kus sa oled? Nuki! Nuki! Uu! Nuki! Uu!Tuletagasi!  
01:05:38 Nuki! Nuki kus sa oled? Nuki! Nuki! Uu! Nuki! Uu!Tuletagasi!  
01:05:44 Kus sa oled? Nuki! Nuki! Uu! Kus sa oled? Uu! Uu!  
01:06:23 See on kõik sinu Kusti! Sina kogu aeg ähvardasid teda vitsaga!  
01:06:27 Ja teie ka! Keegi ei armastanud teda.  
01:06:31 Ta oli nii hellakene ja armas.  
01:06:34 Miks ma ometi lasin tal neid nukikesi ära viiida?  
01:06:37 Ja nüüd on ta Läkski metsa.  
01:06:42 Või niimoodi on siis lood?  
01:06:53 Nii, et ta läks ise meie juurest ära.  
01:07:00 See on Nuki jagu?  
01:07:05 Rätipoiss? - Aga Nuki?  
01:07:15 Tule, tuul, ja puhu ära meie lapse valu.  
01:07:22 Tule, vihm, ja uhu ära meie lapse valu.  
01:07:28 Tule, lind, ja noki ära meie lapse valu.  
01:07:33 Tule päike paista ära meie lapse valu.  
01:07:40 Tule öö ja võta ära meie lapse valu.  
01:07:46 Tule kuu ja vaata ära meie lapse valu  
01:07:53 Tuleb aeg ja läheb ära meie lapse valu.  
01:07:58 Aga aeg ei võta ära ema hingevalu.  
01:08:06 Tule, tuul, ja puhu ära meie lapse valu.  
01:08:12 Tule, vihm, ja uhu ära meie lapse valu.  
01:08:46 Nuki! Nuki! Kus sa oled? Kus sa oled?  
01:09:03 Nuki, palun tule alla! Tule! Nuki!  
01:09:21 Päikeseratas, päikeseratas - taeva tuline kera.  
01:09:26 Päikeseratas, päikeseratas - kasvatas villijatera.

Just you wait!  
Kuti bad! - We'll see who s bad here!  
Don't hit him! He s too small and silly  
Small and silly? Small and silly?  
Switch is no good cause it'll never be green again.  
Switch is but a twig and its power won't be there again.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Now, remember! You can't set the fire in the room  
or else something bad will happen!  
You can make a fire in the stove,  
otherwise our house would burn down and we d have to go to the forest.  
Did you understand?  
Children?  
Switch is no good cause it'll never be green again.  
Switch is but a twig and its power won't be there again.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Remember now everything that smokes is not a fire.  
The bee smoker is supposed to smoke, the bees don't like it  
and so grandpa can get the honey and we can eat it. Got it?  
He s bad! Very bad!  
He s dirty! Very dirty!  
He s uncombed! Very uncombed!  
He has a bare butt! All bare!  
He has horns! Real horns!  
He s not a child!  
Bumpy bad.  
Switch is no good cause it'll never be green again.  
Switch is but a twig and its power won't be there again.  
Nice kids grow without switches, love helps better than fear  
Let's wash him! Let's! With soap and water! With a sponge!  
And Let's comb him! Let's! Let's dress him! Let's!  
What about the horns? Let's rasp them away! Let's do it!  
And then he'll be a child! Hurray!  
There you go!  
It s not foaming. Bring some soap! Soap! I'll bring some!  
Water! We need water! Quick, quickly! Faster!  
Maybe we should take him to the sauna? Let's wash the hair  
Should we wash him some more? The water might be too cold.  
Yum, yum.  
Stay still! Stay still! I said, stay still!  
Stop hitting!  
They're coming off!  
Wooooo! Shipshape!  
Oh dear!  
Well, well. What can you say?  
Children?  
Bumpy, come out! Please. Come out.  
Did you hear? Otherwise you ll'be punished!  
Tita tots tutu-nunnu, kopu nuuu suku timmu.  
Kiku ninnu nitid utid, kattu kannu nunnu kakk.  
Rap piggy rah-rah Konu chick horsy gee.  
Tsuka bossy tott moo-moo.  
Ninnu tudu nibid oma nammi ana, nunnu tissi.  
Nunnu tudu, Bumpy ata Bumpy ata, ata nae koll!  
When what, who whom this that, whom what.  
For what this, for what what what to do, to do that.  
Why what, when who who whom, who has who.  
Tsuka bossy tott moo-moo.  
Titu-nunnu, tibid-oma nammi ana, nunnu-tissi.  
Tita tots!  
Tita tots tutu-nunnu, kopu nuuu suku timmu.  
Kiku ninnu nitid utid, kattu kannu nunnu kakk.  
Rap piggy rah-rah Konu chick horsy gee  
Tsuka bossy tott moo-moo.  
Gee! Gee! Gee!  
What is it?  
Where s Bumpy?  
Oh... He went that way - Yeah. - Which way?  
There. Under the barn. - Under the barn?  
Look! There he is. - Bumpy! Bumpy! Come out!  
Bumpy! - There s no one there. - What are you talking about?  
Bumpy! Bumpy! Hey Bumpy! Bumpy!  
Bumpy has disappeared.  
Bumpy! Bumpy! Where are you? Bumpy! Come back! Where are you?  
Bumpy! Bumpy! Where are you? Bumpy! Come back! Where are you?  
Bumpy! Come back! Where are you?  
This is your fault Kusti! You threatened  
And you too! Nobody loved him  
He was so sensitive and sweet.  
Why on earth did I let you file his bumps?  
Now he's gone... gone to the forest.  
So that's it.  
He left us.  
Is this Bumpy's?  
Rag boy? - And Bumpy?  
Come on wind and blow away our child's pain.  
Come on rain and wash away our child's pain.  
Come on bird and pick away our child's pain.  
Come on sun an shine away our child's pain.  
Come on night and take away our child's pain.  
Come on moon and watch away our child's pain.  
Comes time and goes away our child's pain  
But the time won't take away mother's sorrow  
Come on wind and blow away our child's pain  
Come on rain and wash away our child's pain.  
Bumpy! Bumpy! Where are you?  
Bumpy please come down! Come! Bumpy!  
Suncircle, suncircle - hot ball in the sky  
Suncircle, suncircle - you grow the grain.

## Nukitsamees

01:09:31 Päikeseratas, päikeseratas - sooja saab iga seeme.  
 01:09:36 Päikeseratas, päikeseratas - sina näed, mida teeme.  
 01:09:46 Päikeseratas, päikeseratas - jube, kui oleks pime.  
 01:09:50 Päikeseratas, päikeseratas - sinu valgus on ime.  
 01:09:55 Päikeseratas, päikeseratas - paistad halvale, heale.  
 01:10:00 Päikeseratas, päikeseratas - vaata kõigi me peale.  
 01:10:06 Ah, Sa põngerjas!  
 01:10:08 Paneme talle nime! Paneme talle nime!  
 01:10:12 Küll me nime välja mõtleme!  
 01:10:15 Paneme Ats! Paneme Ann!  
 01:10:19 Paneme Juku! Paneme hoopis Tõnn! Paneme Aadu!  
 01:10:25 Paneks äkki Kustil Paneme Minni!  
 01:10:28 Paneme äkki Mann! Paneme Iiti!  
 01:10:32 Ütle mulle tasakesi kõrva sisse! Noh!

## Subtitles

Suncircle, suncircle - you warm up every seed.  
 Suncircle, suncircle - you see our deeds.  
 Suncircle, suncircle - awful if it was dark.  
 Suncircle, suncircle - your light is a wander  
 Suncircle, suncircle - you shine on evil and good.  
 Suncircle, suncircle - look at all of us.  
 What a nipper!  
 Let's name him. Let's name him.  
 We'll find something!  
 Let's call him Ats! Let's call him Ann!  
 Let's call him Juku! Let's call him Tonn instead! Let's call him Aadu!  
 What about Kusti? Let's call him Minni!  
 What about Mann? Let's call him Iiti!  
 Come whisper it into my ear Well!

5/5